



Council of the  
European Union

Brussels, 19 June 2015

9880/15

FIN 433  
JAI 453  
STAT 11  
VISA 214  
POLGEN 97  
RELEX 479  
JUR 389

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Council Regulation (EU) No 1417/2013 of 17 December 2013 laying down the form of the laissez-passer issued by the European Union  
(OJ L 353, 28.12.2013, p. 26)

---

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 5 days

**Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:**

**Mr. Renārs Danelsons:**

**e-mail: [renars.danelsons@mfa.gov.lv](mailto:renars.danelsons@mfa.gov.lv)**

**ПОПРАВКА**

на Регламент (ЕС) № 1417/2013 на Съвета от 17 декември 2013 година за определяне на формата на разрешенията за преминаване, издавани от Европейския съюз

(ОВ L 353, 28.12.2013 г., стр. 26)

Страница 30, приложение I, по отношение на точка 1 от страница 3 на разрешенията за преминаване

Вместо:

„Страница 3

1. Вид \* Tipo \* Тур \* Туре \* Art \* Liik \* Τύπος \* Туре \* Туре \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \* Tips \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Тур \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Туурпи \* Тур“

да се чете:

„Страница 3

1. Вид \* Tipo \* Тур \* Туре \* Art \* Liik \* Τύπος \* Туре \* Туре \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \* Tips \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Тур \* Tipo \* Tip \* Тур \* Tip \* Туурпи \* Тур“.

Вместо:

- „3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passerseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloo number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förmamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet“

да се чете:

- „3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förmamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid / Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Úradník inštitúcie / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet“.

Вместо:

- „11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Våljaandnud asutus \* Εκδοúσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal- ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissorà \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal-ġheluq \* Geldig tot \* Termin waźności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag“

да се чете:

- „11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Våljaandnud asutus \* Εκδοúσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissorà \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal-ġheluq \* Geldig tot \* Termin waźności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag“

Страница 31, приложение I, по отношение на страница 4 от разрешенията за преминаване

Вместо:

„Страница 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befatning

(Тази страница ще се използва и за бележки като „Член на семейството“ или „Временно разрешение за преминаване“).

да се чете:

„Страница 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befatning

(Тази страница ще се използва и за бележки като „Член на семейството“ или „Временно разрешение за преминаване“).

Страници 32-34, приложение I, по отношение на страници 38-42 от разрешенията за преминаване

Числото „[48]“ се заменя с „48“.

Страница 33, приложение I, по отношение на страници 38-42 от разрешенията за преминаване, раздела на словашки език, втора алинея

Вместо:

„Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.“

да се чете:

„Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.“

Страница 36, приложение I, по отношение на страници 43-48 от разрешенията за преминаване, раздела на ирландски език, озаглавен „NÓTAÍ“

Вместо:

„NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Áirítear leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den laissez-passer seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.“

да се чете:

„NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach.

Athrú | Ní ceadmhach an laissez-passer seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailítear an laissez-passer seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an laissez-passer.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.“

Страница 37, приложение I, по отношение на страници 43-48 от разрешенията за преминаване, раздела на полски език, озаглавен „UWAGI“, пета алинея

Вместо:

„Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.“

да се чете:

„Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.“

Страница 38, приложение I, по отношение на страници 43-48 от разрешенията за преминаване, раздела на словашки език, озаглавен „POZNÁMKY“, втора и трета алинеи

Вместо:

„Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.“

да се чете:

„Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.“

---



**CORRECCIÓN DE ERRORES**

del Reglamento (UE) n° 1417/2013 del Consejo, de 17 de diciembre de 2013, por el que se establece la forma de los salvoconductos expedidos por la Unión Europea

(DO L 353 de 28.12.2013, p. 26)

Página 30, anexo I, punto 1 de la página 3 del salvoconducto

Donde dice:

"Página 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \* Tips \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Tyyppi \* Typ",

debe decir:

"Página 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \* Tips \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Typ \* Tip \* Tyyppi \* Typ".

Donde dice:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez- passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre- trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förmamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet "

debe decir:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passerseddel nr. \* Laissez- passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre- trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenom \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förmamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Uffícjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Úradník inštitúcie / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet "

Donde dice:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vâljaandnud asutus \* Εκδοúσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idópontja \* Data tal-ġheluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag",

debe decir:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vâljaandnud asutus \* Εκδοúσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idópontja \* Data tal-ġheluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag".

Donde dice:

"Página 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Esta página se utilizará también para observaciones como «Miembro de la familia» o  
«Salvoconducto temporal»),

debe decir:

"Página 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Esta página se utilizará también para observaciones como «Miembro de la familia» o  
«Salvoconducto temporal»).

Páginas 32 a 34, anexo I, páginas 38 a 42 del salvoconducto

El número "[48]" debe sustituirse por "48".

Página 33, anexo I, páginas 38 a 42 del salvoconducto, sección en lengua eslovaca, párrafo segundo

Donde dice:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.",

debe decir:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."

Donde dice:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Áirítear leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den laissez-passer seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.",  
debe decir:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach.

Athrú | Ní ceadmhach an laissez-passer seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailltear an laissez-passer seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an laissez-passer.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.".

Página 37, anexo I, páginas 34 a 48 del salvoconducto, sección en lengua polaca titulada "UWAGI", quinto párrafo

Donde dice:

"Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.",

debe decir:

"Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.".

Página 38, anexo I, páginas 43 a 48 del salvoconducto, sección en lengua eslovaca titulada "POZNÁMKY", párrafos segundo y tercero

Donde dice:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.",

debe decir:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.".



**OPRAVA**

nařízení Rady (EU) č. 1417/2013 ze dne 17. prosince 2013, kterým se stanoví vzor průkazu  
vydávaného Evropskou unií

(Úř. věst. L 353, 28.12.2013, s. 26)

Strana 30, příloha I, bod 1 na straně 3 průkazu

Místo:

„Strana 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \* Tips  
\* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Tyyppe \* Typ“

má být:

„Strana 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \* Tips  
\* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Typ \* Tip \* Tyyppe \* Typ“

Místo:

- „3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passerseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybė \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet“

má být:

- „3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Iméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybė \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Úradník inštitúcie / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet“

Místo:

- „11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Väljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal- ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal- għelug \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag“

má bít:

- „11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Väljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal- għelug \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag“

Strana 31, příloha I, strana 4 průkazu

Místo:

„Strana 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Tato stránka bude využita rovněž k poznámkám typu „Rodinný příslušník“ či „Dočasný průkaz“)

má být:

„Strana 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Tato stránka bude využita rovněž k poznámkám typu „Rodinný příslušník“ či „Dočasný průkaz“)

Strany 32 až 34, příloha I, strany 38 až 42 průkazu

Číslo „[48]“ se nahrazuje číslem „48“.

Strana 33, příloha I, strany 38 až 42 průkazu, část ve slovenském jazyce, druhý odstavec

Místo:

„Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.“

má být:

„Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.“

Strana 36, příloha I, GA oddíl nazvaný "NÓTAÍ"

Místo:

„NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Áirítear leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den laissez-passer seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.“

má bít:

„NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach.

Athrú | Ní ceadmhach an laissez-passer seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailltear an laissez-passer seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an laissez-passer.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.“

Strana 37, příloha I, strany 43 až 48 průkazu, oddíl v polském jazyce nazvaný „UWAGI“, pátý odstavec

Místo:

„Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.“

má být:

„Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.“

Strana 38, příloha I, strany 43 až 48 průkazu, oddíl ve slovenském jazyce nazvaný „POZNÁMKY“, druhý a třetí odstavec

Místo:

„Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.“

má být:

„Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.“

**BERIGTIGELSE**

til Rådets forordning (EU) nr. 1417/2013 af 17. december 2013 om fastsættelse af formen på de passérsedler, som udstedes af Den Europæiske Union

(EUT L 353 af 28.12.2013, s. 26)

Side 30, bilag I, vedrørende punkt 1 på side 3 af passérsedlen

I stedet for:

"Side 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \* Tips \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Tyypki \* Typ"

læses:

"Side 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \* Tips \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Typ \* Tip \* Tyypki \* Typ".



I stedet for:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passerseddel nr. \* Laissez- passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre- trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Föornamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet"

læses:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passerseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förmamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid / Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Uffícjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Úradník inštitúcie / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet".

I stedet for:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vâljaandnud asutus \* Εκδοúσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal-ġheluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag"

læses:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vâljaandnud asutus \* Εκδοúσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal-ġheluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag".

Side 31, bilag I, vedrørende side 4 af passérsedlen

I stedet for:

"Side 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Denne side vil også blive anvendt til kommentarer såsom »Familiemedlem« eller »Midlertidig  
passérseddel«)"

læses:

"Side 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Denne side vil også blive anvendt til kommentarer såsom »Familiemedlem« eller »Midlertidig  
passérseddel«)".

Side 32-34, bilag I, vedrørende side 38-42 af passérsedlen

Tallet "[48]" erstattes af "48".

Side 33, bilag I, vedrørende side 38-42 af passérsedlen, afdeling vedrørende slovakisk sprog, andet  
afsnit

I stedet for:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi  
slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."

læses:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi  
slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."

I stedet for:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passers seo.

Comhpháirt leictreonach |Áirítear leictreonaic íogair sa laissez-passers seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den laissez-passers seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta."

læses:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passers seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa laissez-passers seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach.

Athrú | Ní ceadmhach an laissez-passers seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailtear an laissez-passers seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an laissez-passers.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta."

Side 37, bilag I, vedrørende side 43-48 af passérsedlen, afdeling vedrørende polsk sprog med overskriften "UWAGI", femte afsnit

I stedet for:

"Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu."

læses:

"Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu."

Side 38, bilag I, vedrørende side 43-48 af passérsedlen, afdeling vedrørende slovakisk sprog med overskriften " POZNÁMKY", andet og tredje afsnit

I stedet for:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným."

læses:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným."

**BERICHTIGUNG**

der Verordnung (EU) Nr. 1417/2013 des Rates vom 17. Dezember 2013 zur Festlegung der Form  
der von der Europäischen Union ausgestellten Laissez-Passer

(ABl. L 353 vom 28.12.2013, S. 26)

Seite 30, Anhang I, in Bezug auf Nummer 1 der Seite 3 des Laissez-Passer

Statt:

"Seite 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \* Tips  
\* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Tyyppi \* Typ"

muss es heißen:

"Seite 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \* Tips  
\* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Typ \* Tip \* Tyyppi \* Typ"

Statt:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passerseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybė \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet"



muss es heißen:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Iméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Úradník inštitúcie / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet"

Statt:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vāljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal- ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat időpontja \* Data tal- għeluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag"

muss es heißen:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vāljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat időpontja \* Data tal- għeluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag"

Seite 31, Anhang I, in Bezug auf Seite 4 des Laissez-Passer

Statt:

"Seite 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befatning

(Diese Seite wird auch für Bemerkungen wie „Familienmitglied“ oder „Provisorischer Laissez-Passer“ verwendet)"

muss es heißen:

"Seite 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befatning

(Diese Seite wird auch für Bemerkungen wie „Familienmitglied“ oder „Provisorischer Laissez-Passer“ verwendet)"

Seiten 32-34, Anhang I, in Bezug auf Seiten 38-42 des Laissez-Passer

Die Zahl "[48]" wird durch "48" ersetzt werden.

Seite 33, Annex I, in Bezug auf Seiten 38-42 des Laissez-Passer, Abschnitt für die slowakische Sprache, Absatz 2

Statt:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."

muss es heißen:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."

Seite 36, Anhang I, in Bezug auf Seiten 43-48 des Laissez-Passer, Abschnitt für die irische Sprache mit dem Titel "NÓTAÍ"

Statt:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach |Áirítear leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den laissez-passer seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta."

muss es heißen:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach.

Athrú | Ní ceadmhach an laissez-passer seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailtear an laissez-passer seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an laissez-passer.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta."

Seite 37, Annex I, in Bezug auf Seiten 43-48 des Laissez-Passer, Abschnitt für die polnische Sprache mit dem Titel "UWAGI", Absatz 5

Statt:

"Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu."

muss es heißen:

"Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu."

Seite 38, Annex I, in Bezug auf Seiten 43-48 des Laissez-Passer, Abschnitt für die slowakische Sprache mit dem Titel "POZNÁMKY", Absatz 2 und 3

Statt:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným."

muss es heißen:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným."

**PARANDUS**

Nõukogu 17. detsembri 2013. aasta määruses (EL) nr 1417/2013, millega kehtestatakse Euroopa Liidu väljastatava reisiloa (laissez-passer) vorm

(ELT L 353, 28.12.2013, lk 26)

Lehekülg 30, I lisa, esikaane väliskülg, punkt a

Asendada:

„a) Nimetust EUROOPA LIIDU reisiluba

ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ \* UNIÓN EUROPEA \* EVROPSKÁ UNIE \* DEN EUROPÆISKE UNION \* EUROPÄISCHE UNION \* EUROOPA LIIT \* ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ \* EUROPEAN UNION \* UNION EUROPÉENNE \* AN tAONTAS EORPACH \* EUROPSKA UNIJA \* UNIONE EUROPEA \* EIROPAS SAVIENĪBA \* EUROPOS SAJUNGA \* EURÓPAI UNIÓ \* UNJONI EWROPEA \* EUROPESE UNIE \* UNIA EUROPEJSKA \* UNIÃO EUROPEIA \* UNIUNEA EUROPEANĂ \* EURÓPSKA ÚNIA \* EVROPSKA UNIJA \* EUROOPAN UNIONI \* EUROPEISKA UNIONEN”

järgmisega:

„a) Nimetust:

ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ \* UNIÓN EUROPEA \* EVROPSKÁ UNIE \* DEN EUROPÆISKE UNION \* EUROPÄISCHE UNION \* EUROOPA LIIT \* ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ \* EUROPEAN UNION \* UNION EUROPÉENNE \* AN tAONTAS EORPACH \* EUROPSKA UNIJA \* UNIONE EUROPEA \* EIROPAS SAVIENĪBA \* EUROPOS SAJUNGA \* EURÓPAI UNIÓ \* UNJONI EWROPEA \* EUROPESE UNIE \* UNIA EUROPEJSKA \* UNIÃO EUROPEIA \* UNIUNEA EUROPEANĂ \* EURÓPSKA ÚNIA \* EVROPSKA UNIJA \* EUROOPAN UNIONI \* EUROPEISKA UNIONEN”.

Lehekülg 30, I lisa, reisisloa 3. lehekülg, punkt 1

Asendada:

„3. lehekülg

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \* Tips  
\* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Tyypri \* Typ”

järgmisega:

„3. lehekülg

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \* Tips  
\* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Typ \* Tip \* Tyypri \* Typ”.

Asendada:

- „3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez- Passer Nr. \* Reisilõa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļõšanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP- szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numãrul permisului de liberã trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer- handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příkladnõ \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvãrds \* Pavardë \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vãrds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Fõrnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štãtna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet”



järgmisega:

- „3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez- Passer Nr. \* Reisiloo number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP- szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer- handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Iméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förmamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybė \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Úradník inštitúcie / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet”.

Asendada:

- „11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Väljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal-ghelug \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag”

järgmisega:

- „11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Väljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal-ghelug \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag”.

Lehekülg 31, I lisa, reisiloo 4. lehekülg

Asendada:

„4. lehekülg

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Seda lehekülge kasutatakse ka märkuste jaoks, näiteks „pereliige” või „ajutine reisiluba”)

järgmisega:

„4. lehekülg

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Seda lehekülge kasutatakse ka märkuste jaoks, näiteks „pereliige” või „ajutine reisiluba”).

Lehekülg 32-34, I lisa, reisiloo 38.-42. lehekülg

Number „[48]” asendatakse numbriga „48”.

Lehekülg 33, I lisa, reisiloo 38.-42. lehekülg, slovaki keeleversiooni osa, teine lõik

Asendada:

„Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.”

järgmisega:

„Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.”

Lehekülg 36, I lisa, reisiloo 43.- 48. lehekülg, iiri keeleversiooni osa pealkirjaga „NÓTAÍ”

Asendada:

„NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Áirítear leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den laissez-passer seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.”

järgmisega:

„NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach.

Athrú | Ní ceadmhach an laissez-passer seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailltear an laissez-passer seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an laissez-passer.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.”

Lehekülg 37, I lisa, reisiloa 43.- 48. lehekülg, poola keeleversiooni osa pealkirjaga „UWAGI”, viies lõik

Asendada:

„Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.”

järgmisega:

„Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.”

Lehekülg 38, I lisa, reisiloa 43.- 48. lehekülg, slovaki keeleversiooni osa pealkirjaga „POZNÁMKY”, teine ja kolmas lõik

Asendada:

„Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.”

järgmisega:

„Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.”

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1417/2013, της 17ης Δεκεμβρίου 2013, για τον καθορισμό της μορφής των αδειών διέλευσης που εκδίδονται από την Ευρωπαϊκή Ένωση

(ΕΕ L 353, 28.12.2013, σ. 26)

Σελίδα 30, παράρτημα I, όσον αφορά το σημείο 1 της σελίδας 3 της άδειας διέλευσης

Αντί:

«Σελίδα 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \* Tips \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Tyypri \* Typ»,

διάβαζε:

«Σελίδα 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \* Tips \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Typ \* Tip \* Tyypri \* Typ».

Αντί:

- «3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez- passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre- trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förmamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid / Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funçionar al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet»

διάβαζε:

- «3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passerseddel nr. \* Laissez- passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre- trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenom \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förmamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid / Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Úradník inštitúcie / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet».



Αντί:

- «11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vāljaandnud asutus \* Εκδόουσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idópontja \* Data tal-ġheluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag»,

διάβαζε:

- «11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vāljaandnud asutus \* Εκδόουσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idópontja \* Data tal-ġheluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag».

Σελίδα 31, παράρτημα I, όσον αφορά τη σελίδα 4 της άδειας διέλευσης

Αντί:

«Σελίδα 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Η σελίδα αυτή θα χρησιμοποιηθεί επίσης για σχόλια όπως «Μέλος της οικογένειας» ή  
«Προσωρινή άδεια διέλευσης»),

διάβαζε:

«Σελίδα 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Η σελίδα αυτή θα χρησιμοποιηθεί επίσης για σχόλια όπως «Μέλος της οικογένειας» ή  
«Προσωρινή άδεια διέλευσης»).

Σελίδες 32-34, παράρτημα I, όσον αφορά τις σελίδες 38-42 της άδειας διέλευσης

Ο αριθμός «[48]» αντικαθίσταται από τον αριθμό «48».

Σελίδα 33, παράρτημα I, όσον αφορά τις σελίδες 38-42 της άδειας διέλευσης, τμήμα της  
σλοβακικής γλώσσας, δεύτερο εδάφιο

Αντί:

«Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi  
slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.»

διάβαζε:

«Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi  
slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.»

Σελίδα 36, παράρτημα I, όσον αφορά τις σελίδες 43-48 της άδειας διέλευσης, τμήμα της ιρλανδικής γλώσσας με τίτλο «ΝÓΤΑÍ»

Αντί:

«ΝÓΤΑÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Áirítear leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den laissez-passer seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuirisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.»

διάβαζε:

«ΝÓΤΑÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach.

Athrú | Ní ceadmhach an laissez-passer seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailtear an laissez-passer seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuirisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an laissez-passer.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.»

Σελίδα 37, παράρτημα I, όσον αφορά τις σελίδες 43-48 της άδειας διέλευσης, τμήμα της πολωνικής γλώσσας με τίτλο «UWAGI», πέμπτο εδάφιο

Αντί:

«Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.»,

διάβαζε:

«Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.».

Σελίδα 38, παράρτημα I, όσον αφορά τις σελίδες 43-48 της άδειας διέλευσης, τμήμα της σλοβακικής γλώσσας με τίτλο «POZNÁMKY», δεύτερο και τρίτο εδάφιο

Αντί:

«Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.»,

διάβαζε:

«Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.».

**CORRIGENDUM**

to Council Regulation (EU) No 1417/2013 of 17 December 2013 laying down the form of the  
laissez-passer issued by the European Union

(OJ L 353, 28.12.2013, p. 26)

Page 30, Annex I, as regards point (1) of Page 3 of the *laissez-passer*

For:

"Page 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \* Tips  
\* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Tyyppi \* Typ"

Read:

"Page 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \* Tips  
\* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Typ \* Tip \* Tyyppi \* Typ"

For:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passerseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybė \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet"

Read:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Iméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid / Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Úradník inštitúcie / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet"

For:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Väljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal- ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat időpontja \* Data tal- għeluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag"

Read:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Väljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat időpontja \* Data tal- għeluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag"



Page 31, Annex I, as regards Page 4 of the *laissez-passer*

For:

"Page 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befatning

(This page will also be used for comments such as 'Family member' or 'Temporary laissez-passer')

Read:

"Page 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befatning

(This page will also be used for comments such as 'Family member' or 'Temporary laissez-passer')

Pages 32-34, Annex I, as regards Pages 38-42 of the *laissez-passer*

The number "[48]" shall be replaced by "48".

Page 33, Annex I, as regards Pages 38-42 of the *laissez-passer*, section of the Slovak language, second paragraph

For:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."

Read:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."

For:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach |Áirítear leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den laissez-passer seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta."

Read:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach.

Athrú | Ní ceadmhach an laissez-passer seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailtear an laissez-passer seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an laissez-passer.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta."

Page 37, Annex I, as regards Pages 43-48 of the *laissez-passer*, section of the Polish language entitled "UWAGI", fifth paragraph

For:

"Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu."

Read:

"Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu."

Page 38, Annex I, as regards Pages 43-48 of the *laissez-passer*, section of the Slovak language entitled "POZNÁMKY", second and third paragraphs

For:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným."

Read:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným."

**RECTIFICATIF**

au règlement (UE) n° 1417/2013 du Conseil du 17 décembre 2013 portant fixation de la forme des laissez-passer délivrés par l'Union européenne

("Journal officiel de l'Union européenne L 353 du 28.12.2013, p. 26")

Page 30, annexe I, page 3 du laissez-passer, point 1

Au lieu de:

"page 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \* Tips \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Tyyppi \* Typ"

lire:

"page 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \* Tips \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Typ \* Tip \* Tyyppi \* Typ"

Au lieu de:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez- Passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP- szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer- handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn /
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Föornamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid / Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet"

lire:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passerseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenom \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förmamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid / Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Uffícjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Úradník inštitúcie / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet "

Au lieu de:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Våljaandnud asutus \* Εκδόουσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal- ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissorã \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal-ġheluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag"

lire:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Våljaandnud asutus \* Εκδόουσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissorã \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal-ġheluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag"

Au lieu de:

"page 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Cette page sera également utilisée pour les observations telles que «membre de la famille» ou  
«laissez-passer temporaire»)"

lire:

"page 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Cette page sera également utilisée pour les observations telles que «membre de la famille» ou  
«laissez-passer temporaire»)"

Pages 32 à 34, annexe I, pages 38 à 42 du laissez-passer

Le chiffre "[48]" est remplacé par "48".

Page 33, annexe I, pages 38 à 42 du laissez-passer, section relative à la langue slovaque, deuxième  
alinéa

Au lieu de:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi  
slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."

lire:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi  
slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."



Au lieu de:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach |Áirítear leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den laissez-passer seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta."

lire:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach.

Athrú | Ní ceadmhach an laissez-passer seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailtear an laissez-passer seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an laissez-passer.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta."

Page 37, annexe I, pages 43 à 48 du laissez-passer, section relative à la langue polonaise intitulée "UWAGI", cinquième alinéa

Au lieu de:

"Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu."

lire:

"Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu."

Page 38, annexe I, pages 43 à 48 du laissez-passer, section relative à la langue slovaque intitulée "POZNÁMKY", deuxième et troisième alinéas

Au lieu de:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným."

lire:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným."

**ISPRAVAK**

Uredbe Vijeća (EU) br. 1417/2013 od 17. prosinca 2013. o utvrđivanju obrasca za propusnicu koju  
izdaje Europska unija

(SL L 353, 28.12.2013., str. 26.)

Stranica 30., Prilog I., u pogledu točke 1. na stranici 3. propusnice

Umjesto:

"Stranica 3.

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \* Tips  
\* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Tyypki \* Typ"

treba stajati:

"Stranica 3.

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \* Tips  
\* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Typ \* Tip \* Tyypki \* Typ".

Umjesto:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez-Passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybė \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet"

treba stajati:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez-Passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Iméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybė \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Úradník inštitúcie / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet ".

Umjesto:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vâljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal-ġheluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag"

treba stajati:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vâljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal-ġheluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag".

Stranica 31., Prilog I., u pogledu stranice 4. propusnice

Umjesto:

"Stranica 4.

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Ova stranica koristit će se i za komentare, npr. "Član obitelji" ili "Privremena propusnica".)

treba stajati:

"Stranica 4.

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Ova stranica koristit će se i za komentare, npr. "Član obitelji" ili "Privremena propusnica".)

Stranice od 32. do 34., Prilog I., u pogledu stranica od 38. do 42. propusnice

Broj "[48]" zamjenjuje se brojem "48".

Stranica 33., Prilog I., u pogledu pogledu stranica od 38. do 42. propusnice, odjeljak na slovačkom jeziku, drugi stavak

Umjesto:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."

treba stajati:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."

Stranica 36., Prilog I., u pogledu stranica od 38. do 42. propusnice, odjeljak na irskom jeziku naslovljen "NÓTAÍ"

Umjesto:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach |Áirítear leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den laissez-passer seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta."

treba stajati:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach.

Athrú | Ní ceadmhach an laissez-passer seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailtear an laissez-passer seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an laissez-passer.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta."



Stranica 37., Prilog I., u pogledu stranica od 38. do 42. propusnice, odjeljak na poljskom jeziku naslovljen "UWAGI", peti stavak

Umjesto:

"Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu."

treba stajati:

"Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu."

Stranica 38., Prilog I., u pogledu stranica od 38. do 42. propusnice, odjeljak na slovačkom jeziku naslovljen " POZNÁMKY ", drugi i treći stavak

Umjesto:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným."

treba stajati:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným."

**RETTIFICA**

del regolamento (UE) n. 1417/2013 del Consiglio, del 17 dicembre 2013,  
che stabilisce la forma dei lasciapassare rilasciati dall'Unione europea

(GU L 353 del 28.12.2013, pag. 26)

Pagina 30, allegato I (pagina 3 del lasciapassare, punto 1)

Anziché:

"Pagina 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \* Tips  
\* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Tyypki \* Typ",

leggasi:

"Pagina 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \* Tips  
\* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Typ \* Tip \* Tyypki \* Typ".

Anziché:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybė \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet",

leggasi:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Iméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid / Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybė \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittàdinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Úradník inštitúcie / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet".

Anziché:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vāljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal- ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal- għeluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag",

leggasi:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vāljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal- għeluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag\*"

Pagina 31, allegato I (pagina 4 del lasciapassare)

Anziché:

"Page 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befatning

(Questa pagina sarà utilizzata anche per osservazioni quali «Familiare» o «Lasciapassare temporaneo»)",

leggasi:

"Page 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befatning

(Questa pagina sarà utilizzata anche per osservazioni quali «Familiare» o «Lasciapassare temporaneo»)".

Pagine da 32 a 34, allegato I (pagine 38-42 del lasciapassare)

Il numero "[48]" è sostituito da "48".

Pagina 33, allegato I (pagine da 38 a 42 del lasciapassare, sezione di lingua slovacca, secondo capoverso)

Anziché:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."

leggasi:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."

Anziché:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach |Áirítear leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den laissez-passer seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.",

leggasi:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach.

Athrú | Ní ceadmhach an laissez-passer seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailtear an laissez-passer seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an laissez-passer.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.".

Pagina 37, allegato I (pagine 43-48 del lasciapassare, sezione di lingua polacca intitolata "UWAGI", quinto capoverso)

Anziché:

"Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.",

leggasi:

"Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu."

Pagina 38, allegato I (pagine 43 -48 del lasciapassare, sezione di lingua slovacca intitolata "POZNÁMKY", secondo e terzo capoverso)

Anziché:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným."

leggasi:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným."



**KĻŪDU LABOJUMS**

Padomes Regulai (ES) Nr. 1417/2013 (2013. gada 17. decembris), ar ko nosaka formu ceļošanas atļaujām, kuras izdod Eiropas Savienība

(OV L 353, 28.12.2013., 26. lpp.)

30. lappuse, I pielikums, attiecībā uz ceļošanas atļaujas 3. lappuses 1. punktu

Teksts:

"3. lappuse

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \* Tips \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Tyypki \* Typ",

jālasa:

"3. lappuse

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \* Tips \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Typ \* Tip \* Tyypki \* Typ".

Teksts:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardē \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybė \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet",

jālasa:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Iméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid / Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybė \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Úradník inštitúcie / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet".

Teksts:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vāljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal- ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal- għeluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag",

jālasa:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vāljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal- għeluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag".

31. lappuse, I pielikums, attiecībā uz ceļošanas atļaujas 4. lappusi

Teksts:

"4. lappuse

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning  
(Šo lappusi arī izmanto komentāriem, piemēram, “ģimenes loceklis” vai “pagaidu ceļošanas  
atļauja”)

jālasa:

"4. lappuse

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning  
(Šo lappusi arī izmanto komentāriem, piemēram, “ģimenes loceklis” vai “pagaidu ceļošanas  
atļauja”).

32.-34. lappuses, I pielikums, attiecībā uz ceļošanas atļaujas 38.-42. lappusēm

Skaitlis "[48]" jāaizstāj ar "48".

33. lappuse, I pielikums, attiecībā uz ceļošanas atļaujas 38.-42. lappusēm, slovāku valodas sadaļa,  
otrā rindkopa

Teksts:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi  
slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."

jālasa:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi  
slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."

36. lappuse, I pielikums, attiecībā uz ceļošanas atļaujas 43.-48. lappusēm, īru valodas sadaļa ar virsrakstu "NÓTAÍ"

Teksts:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Áirítear leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den laissez-passer seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.",

jālasa:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach.

Athrú | Ní ceadmhach an laissez-passer seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailtítear an laissez-passer seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an laissez-passer.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.".

37. lappuse, I pielikums, attiecībā uz ceļošanas atļaujas 43.-48. lappusēm, poļu valodas sadaļa ar virsrakstu " UWAGI", piektā rindkopa

Teksts:

"Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.",

jālasa:

"Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu."

38. lappuse, I pielikums, attiecībā uz ceļošanas atļaujas 43.-48. lappusēm, slovāku valodas sadaļa ar virsrakstu "POZNÁMKY", otrā un trešā rindkopa

Teksts:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.",

jālasa:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným."

**KLAIDŲ IŠTAISYMAS**

2013 m. gruodžio 17 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1417/2013,  
kuriuo nustatoma Europos Sąjungos išduodamo *laissez-passer* forma

(OL L 353, 2013 12 28, p. 26)

30 puslapis, I priedas, *laissez-passer* 3 puslapis, 1 punktas

Yra:

„3 puslapis

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \* Tips  
\* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Τυππι \* Typ“;

turi būti:

„3 puslapis

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \* Tips  
\* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Typ \* Tip \* Τυππι \* Typ“.



Yra:

- „3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid / Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybė \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet“;

turi būti:

- „3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Iméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid / Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybė \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Úradník inštitúcie / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet“.

Yra:

- „11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Väljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal- ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat időpontja \* Data tal- għeluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag“;

turi būti:

- „11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Väljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat időpontja \* Data tal- għeluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag“.

31 puslapis, I priedas, laissez-passer 4 puslapis

Yra:

„4 puslapis

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Šis puslapis taip pat bus naudojamas tokioms pastaboms kaip „Šeimos narys“ arba „Laikinas laissez-passer“);

turi būti:

„4 puslapis

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Šis puslapis taip pat bus naudojamas tokioms pastaboms kaip „Šeimos narys“ arba „Laikinas laissez-passer“).

32–34 puslapiai, I priedas, dėl laissez-passer 38–42 puslapių

Skaičius „[48]“ pakeičiamas „48“.

33 puslapis, I priedas, dėl laissez-passer 38–42 puslapių, skirsnis slovakų kalba, antra pastraipa

Yra:

„Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.“;

turi būti:

„Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.“.

Yra:

„NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an *laissez-passer* seo.

Comhpháirt leictreonach | Áirítear leictreonaic íogair sa *laissez-passer* seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den *laissez-passer* seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.“;

turi bŭti:

„NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an *laissez-passer* seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa *laissez-passer* seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach.

Athrú | Ní ceadmhach an *laissez-passer* seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailltear an *laissez-passer* seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an *laissez-passer*.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.“.

37 puslapis, I priedas, dėl *laissez-passer* 43–48 puslapių, skirsnis lenkų kalba pavadinimu „UWAGI“, penkta pastraipa

Yra:

„Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.“;

turi būti:

„Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.“.

38 puslapis, I priedas, dėl *laissez-passer* 43–48 puslapių, skirsnis slovakų kalba pavadinimu „POZNÁMKY“, antra ir trečia pastraipos

Yra:

„Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.“;

turi būti:

„Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.“.

**HELYESBÍTÉS**

az Európai Unió által kibocsátott laissez-passer formátumának megállapításáról szóló, 2013.  
december 17-i 1417/2013/EU tanácsi rendelethez

(HL L 353., 2013.12.28., 26. o.)

30. oldal, I. melléklet, a *laissez-passer* 3. oldalának 1. pontja

A következő szövegrész:

„3. oldal

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \*  
Típs \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Tyypki \*  
Typ”

helyesen:

„3. oldal

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \*  
Típs \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Typ \* Tip \* Tyypki \*  
Typ”

A következő szövegrész:

- „3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez- Passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP- szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer- handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förmamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Uffícjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet”



helyesen:

- „3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passerseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenom \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybė \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Uffícjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Úradník inštitúcie / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet”

A következő szövegrész:

- „11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vâljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat időpontja \* Data tal-għeluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag”

helyesen:

- „11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vâljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat időpontja \* Data tal-għeluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag”

31. oldal, I. melléklet, a laissez-passer 4. oldala

A következő szövegrész:

„4. oldal

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befatning

(Ezen az oldalon fognak szerepelni a megjegyzések is, mint például „Családtag” vagy „Ideiglenes LP”.)”

helyesen:

„4. oldal

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befatning

(Ezen az oldalon fognak szerepelni a megjegyzések is, mint például „Családtag” vagy „Ideiglenes LP”.)”

32-34. oldal, I. melléklet, a laissez-passer 38-42. oldala

A „[48]” helyébe „48” lép.

33. oldal, I. melléklet, a laissez-passer 38-42. oldala, szlovák nyelvű szakasz, második bekezdés

A következő szövegrész:

„Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.”

helyesen:

„Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.”

A következő szövegrész:

„NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an *laissez-passer* seo.

Comhpháirt leictreonach | Áirítear leictreonaic íogair sa *laissez-passer* seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den *laissez-passer* seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.”

helyesen:

„NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an *laissez-passer* seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa *laissez-passer* seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach.

Athrú | Ní ceadmhach an *laissez-passer* seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailltear an *laissez-passer* seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an *laissez-passer*.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.”

37. oldal, I. melléklet, a laissez-passer 43-48. oldala, „UWAGI” című lengyel nyelvű szakasz, ötödik bekezdés

A következő szövegrész:

„Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.”

helyesen:

„Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.”

38. oldal, I. melléklet, a laissez-passer 43-48. oldala, „POZNÁMKY” című szlovák nyelvű szakasz, második és harmadik bekezdés

A következő szövegrész:

„Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.”

helyesen:

„Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.”

**RETTIFIKA**

tar-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 1417/2013 tas-17 ta' Diċembru 2013 li jistabbilixxi l-forma tal-*laissez-passer* mahruġin mill-Unjoni Ewropea

(ĠU L 353, 28.12.2013, p. 26)

Paġna 30, Anness I, fir-rigward tal-punt (1) tal-Paġna 3 tal-*laissez-passer*

Flok:

"Paġna 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \* Tips \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Tyypki \* Тур"

Aqra:

"Paġna 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \* Tips \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Typ \* Tip \* Tyypki \* Тур"

Flok:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez- Passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP- szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer- handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybė \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Ċittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet"

Aqra:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Iméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Úradník inštitúcie / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet"



Flok:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Våljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat időpontja \* Data tal-ġheluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag"

Aqra:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Våljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat időpontja \* Data tal-ġheluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag"

Paġna 31, Anness I, fir-rigward tal-Paġna 4 tal-laissez-passer

Flok:

"Paġna 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Din il-paġna ser tintuża wkoll għall-kummenti bħal “Membru tal-familja” jew “Laissez-Passer temporanju”)"

Aqra:

"Paġna 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Din il-paġna ser tintuża wkoll għall-kummenti bħal “Membru tal-familja” jew “Laissez-Passer temporanju”)"

Paġni 32-34, Anness I, fir-rigward tal-Paġni 38-42 tal-laissez-passer

In-numru "[48]" għandu jinbidel bi "48".

Paġna 33, Anness I, fir-rigward tal-Paġni 38-42 tal-laissez-passer, it-taqsimha tal-lingwa Slovakka, it-tieni paragrafu

Flok:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."

Aqra:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané , aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."

Pagna 36, Anness I, fir-rigward tal-Paġni 43-48 tal-*laissez-passer*, it-taqsimha tal-lingwa Irlandiża intitolata "NÓTAÍ"

Flok:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an *laissez-passer* seo.

Comhpháirt leictreonach | Áirítear leictreonaic íogair sa *laissez-passer* seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den *laissez-passer* seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuirisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta."

Aqra:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an *laissez-passer* seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa *laissez-passer* seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach.

Athrú | Ní ceadmhach an *laissez-passer* seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailtear an *laissez-passer* seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuirisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an *laissez-passer*.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta."

Paġna 37, Anness I, fir-rigward tal-Paġni 43-48 tal-*laissez-passer*, it-taqsimha tal-lingwa Pollakka intitolata "UWAGI", il-hames paragrafu

Flok:

"Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu."

Aqra:

"Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu."

Paġna 38, Anness I, fir-rigward tal-Paġni 43-48 tal-*laissez-passer*, it-taqsimha tal-lingwa Slovakka intitolata "POZNÁMKY", it-tieni u t-tielet paragrafu

Flok:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným."

Aqra:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným."

**RECTIFICATIE**

van Verordening nr. 1417/2013 van de Raad van 17 december 2013 tot vaststelling van de vorm  
van de door de Europese Unie afgegeven laissez-passer

(PB L 353 van 28.12.2013, blz. 26)

Bladzijde 30, Bijlage I, wat betreft punt 1) van bladzijde 3 van de laissez-passer

In plaats van:

"Bladzijde 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \*  
Tips \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Tyyppe \* Typ"

lezen:

"Bladzijde 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \*  
Tips \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Typ \* Tip \* Tyyppe \* Typ".

In plaats van:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez-passers Nr. \* Reisiloo number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passers number \* Numéro du laissez-passers \* Uimhir laissez-passers \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passers numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passers \* Nummer van het laissez-passers \* Numer laissez-passers \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passers-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavn \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förmamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid / Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionari al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet"

lezen:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passerseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenom \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid / Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Uffícjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Úradník inštitúcie / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet".

In plaats van:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vâljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal- ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idópontja \* Data tal-għeluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag"

lezen:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vâljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idópontja \* Data tal-għeluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag".



Bladzijde 31, Bijlage I, wat betreft bladzijde 4 van de laissez-passer

In plaats van:

"Bladzijde 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Deze pagina wordt ook gebruikt voor opmerkingen als "familielid" of "tijdelijk laissez-passer")"

lezen:

"Bladzijde 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Deze pagina wordt ook gebruikt voor opmerkingen als "familielid" of "tijdelijk laissez-passer").

Bladzijde 32 tot en met 34, Bijlage I, wat betreft bladzijden 38 tot en met 42 van de laissez-passer

"Het nummer "[48]" wordt vervangen door "48".

Bladzijde 33, Bijlage I, wat betreft bladzijden 38 tot en met 42 van de laissez-passer, sectie van de Slovaakse taal, tweede alinea

In plaats van:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."

lezen:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."

Bladzijde 36, Bijlage I, wat betreft bladzijden 43 tot en met 48 van de laissez-passer, de sectie van de Ierse taal met als titel "NÓTAÍ"

In plaats van:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach |Áirítear leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den laissez-passer seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta."

lezen:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach.

Athrú | Ní ceadmhach an laissez-passer seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailtear an laissez-passer seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an laissez-passer.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta."

Bladzijde 37, Bijlage I, wat betreft de bladzijden 43 tot en met 48 van de laissez-passers, de sectie van de Poolse taal met als titel "UWAGI", vijfde alinea

In plaats van:

"Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu."

lezen:

"Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu."

Bladzijde 38, Bijlage I, wat betreft de bladzijden 43 tot en met 48 van de laissez-passers, sectie van de Slovaakse taal met als titel "POZNÁMKY", tweede en derde alinea

In plaats van:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným."

lezen:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok . V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným."

**SPROSTOWANIE**

do rozporządzenia Rady (UE) nr 1417/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. ustanawiającego formę dokumentu laissez-passer wydawanego przez Unię Europejską

(Dz.U. L 353 z 28.12.2013, s. 26)

Strona 30, załącznik I, strona 3 pkt 1 dokumentu *laissez-passer*

zamiast:

„Strona 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \* Tips  
\* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Tyypki \* Typ”

powinno być:

„Strona 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \* Tips  
\* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Typ \* Tip \* Tyypki \* Typ”

zamiast:

- „3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybė \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet

powinno być:

- „3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Iméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybė \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Úradník inštitúcie / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet”

zamiast:

- „11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vāljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal- ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat időpontja \* Data tal- għelug \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag”

powinno być:

- „11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vāljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat időpontja \* Data tal- għelug \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag”

Strona 31, załącznik I, strona 4 dokumentu *laissez-passer*

zamiast:

„Strona 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Na tej stronie będą też umieszczane adnotacje w rodzaju »Członek rodziny« czy »Tymczasowe laissez-passer«)

powinno być:

„Strona 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Na tej stronie będą też umieszczane adnotacje w rodzaju »Członek rodziny« czy »Tymczasowe laissez-passer«)

Strony 32-34, załącznik I, strony 38-42 dokumentu *laissez-passer*

Liczbę „[48]” zastępuje się liczbą „48”.

Strona 33, załącznik I, strony 38-42 dokumentu *laissez-passer*, sekcja w języku słowackim, drugi akapit

zamiast:

„Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.”

powinno być:

„Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.”



Strona 36, załącznik I, strony 43-48 dokumentu *laissez-passer*, sekcja w języku irlandzkim zatytułowana „NÓTAÍ”

zamiast:

„NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an *laissez-passer* seo.

Comhpháirt leictreonach | Áirítear leictreonaic íogair sa *laissez-passer* seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den *laissez-passer* seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.”

powinno być:

„NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an *laissez-passer* seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa *laissez-passer* seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach.

Athrú | Ní ceadmhach an *laissez-passer* seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailítear an *laissez-passer* seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an *laissez-passer*.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.”

Strona 37, załącznik I, strony 43-48 dokumentu *laissez-passer*, sekcja w języku polskim zatytułowana „UWAGI”, akapit piąty

zamiast:

„Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.”

powinno być:

„Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.”

Strona 38, załącznik I, strony 43-48 dokumentu *laissez-passer*, sekcja w języku słowackim zatytułowana „POZNÁMKY”, akapit drugi i trzeci

zamiast:

„Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.”

powinno być:

„Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.”

**RETIFICAÇÃO**

ao Regulamento (UE) n.º 1417/2013 do Conselho, de 17 de dezembro de 2013, que fixa a forma dos  
livres-trânsitos emitidos pela União Europeia

(JO L 353 de 28.12.2013, p. 26)

Página 30, Anexo I, relativamente ao ponto 1 da 3.ª página do livre-trânsito

Onde se lê:

"3.ª página

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \*  
Típs \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Tyyppi \*  
Typ",

leia-se:

"3.ª página

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \*  
Típs \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Typ \* Tip \* Tyyppi \*  
Typ";

Onde se lê:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förmamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid / Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet",

leia-se:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passerseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenom \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förmamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid / Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Uffícjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Úradník inštitúcie / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet";

Onde se lê:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vâljaandnud asutus \* Εκδόουσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal-ġheluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag",

leia-se:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vâljaandnud asutus \* Εκδόουσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal-ġheluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag";

Página 31, Anexo I, relativamente à 4.<sup>a</sup> página do livre-trânsito

Onde se lê:

"4.<sup>a</sup> página

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Esta página será também utilizada para observações, tais como "Membro da família" ou "Livre-trânsito temporário")",

leia-se:

"4.<sup>a</sup> página

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Esta página será também utilizada para observações, tais como "Membro da família" ou "Livre-trânsito temporário")";

Páginas 32 a 34, Anexo I, relativamente às páginas 38.<sup>a</sup> a 42.<sup>a</sup> do livre-trânsito

O número "[48]" é substituído por "48";

Página 33, Anexo I, relativamente às páginas 38.<sup>a</sup> a 42.<sup>a</sup> do livre-trânsito, secção da língua eslovaca, segundo parágrafo

Onde se lê:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.",

leia-se:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.";

Página 36, Anexo I, relativamente às páginas 43.<sup>a</sup> a 48.<sup>a</sup> do livre-trânsito, secção da língua irlandesa, intitulada "NÓTAÍ"

Onde se lê:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach |Áirítear leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den laissez-passer seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.",

leia-se:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach.

Athrú | Ní ceadmhach an laissez-passer seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailítear an laissez-passer seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an laissez-passer.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.";



Página 37, Anexo I, relativamente às páginas 43.<sup>a</sup> a 48.<sup>a</sup> do livre-trânsito, secção da língua polaca, intitulada "UWAGI", quinto parágrafo

Onde se lê:

"Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.",

leia-se:

"Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.";

Página 38, Anexo I, relativamente às páginas 43.<sup>a</sup> a 48.<sup>a</sup> do livre-trânsito, secção da língua eslovaca, intitulada "POZNÁMKY", segundo e terceiro parágrafos

Onde se lê:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.",

leia-se:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.".

**RECTIFICARE**

la Regulamentul (UE) nr. 1417/2013 al Consiliului din 17 decembrie 2013 privind stabilirea formei  
permisului de liberă trecere emis de Uniunea Europeană

(JO L 353, 28.12.2013, p. 26)

Pagina 30, anexa I, cu privire la punctul 1 de pe pagina 3 a permisului de liberă trecere

în loc de:

„Pagina 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \* Tips  
\* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Tyypit \* Typ”

se citește:

„Pagina 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \* Tips  
\* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Typ \* Tip \* Tyypit \* Typ”

în loc de:

- „3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passerseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybė \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet”

se citește:

- „3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Iméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybė \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Úradník inštitúcie / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet”

în loc de:

- „11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vāljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal- ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat időpontja \* Data tal- għeluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag”

se citește:

- „11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vāljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat időpontja \* Data tal- għeluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag”

Pagina 31, anexa I, cu privire la pagina 4 a permisului de liberă trecere

în loc de:

„Pagina 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(This page will also be used for comments such as ‘Family member’ or ‘Temporary  
laissez-passer’)

se citește:

„Pagina 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(This page will also be used for comments such as ‘Family member’ or ‘Temporary  
laissez-passer’)

Paginile 32-34, anexa I, cu privire la paginile 38-42 ale permisului de liberă trecere

Numărul „[48]” se înlocuiește cu „48”

Pagina 33, anexa I, cu privire la paginile 38-42 ale permisului de liberă trecere, secțiunea în limba  
slovacă, al doilea paragraf

în loc de:

„Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi  
slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.”

se citește:

„Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi  
slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.”

Pagina 36, anexa I, cu privire la paginile 43-48 ale permisului de liberă trecere, secțiunea în limba irlandeză intitulată „NÓTAÍ”

în loc de:

„NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach |Áirítear leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den laissez-passer seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.”

se citește:

„NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach.

Athrú | Ní ceadmhach an laissez-passer seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailtear an laissez-passer seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an laissez-passer.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.”

Pagina 37, anexa I, cu privire la paginile 43-48 ale permisului de liberă trecere, secțiunea în limba poloneză intitulată "UWAGI", al cincilea paragraf

în loc de:

„Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.”

se citește:

„Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.”

Pagina 38, anexa I, cu privire la paginile 43-48 ale permisului de liberă trecere, secțiunea în limba slovacă intitulată "POZNÁMKY", al doilea și al treilea paragraf

în loc de:

„Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.”

se citește:

„Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.”



**KORIGENDUM**

k nariadeniu Rady (EÚ) č. 1417/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa ustanovuje forma  
preukazov vydávaných Európskou úniou

(Ú. v. EÚ L 353, 28.12.2013, s. 26)

1. Strana 30, príloha I, pokiaľ ide o bod (1) na strane 3 preukazu

Namiesto:

„strana 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \*  
Típs \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Tyypki \*  
Typ“

má byť:

„strana 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \*  
Típs \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Typ \* Tip \* Tyypki \*  
Typ“.

2. Strana 31, príloha I, pokiaľ ide o body (3) až (6) na strane 3 preukazu

Namiesto:

- „3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez- Passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP- szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer- handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Föornamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid / Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet“

má byt':

- „3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passerseddel nr. \* Laissez- Passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP- szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer- handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenom \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förmamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid / Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Uffícjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Úradník inštitúcie / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet“.

3. Strana 31, príloha I, pokiaľ ide o body (11) a (12) na strane 3 preukazu

Namiesto:

- „11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vāljaandnud asutus \* Εκδόουσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal-ġheluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag“

má byt’:

- „11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vāljaandnud asutus \* Εκδόουσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal-ġheluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag“.

4. Strana 31, príloha I, pokiaľ ide o stranu 4 preukazu

Namiesto:

„Strana 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Táto strana slúži aj na poznámky, ako napríklad „rodinný príslušník“ alebo „dočasný preukaz“)“  
má byť:

„Strana 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Táto strana slúži aj na poznámky, ako napríklad „rodinný príslušník“ alebo „dočasný preukaz“)“.

5. Strany 32-34, príloha I, pokiaľ ide o strany 38-42 preukazu

Číslo „[48]“ sa nahrádza číslom „48“.

6. Strana 33, príloha I, pokiaľ ide o strany 38-42 preukazu, časť týkajúca sa slovenského jazyka, druhý odsek

Namiesto:

„Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.“

má byť:

„Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.“

7. Strana 36, príloha I, pokiaľ ide o strany 43-48 preukazu, časť týkajúca sa írskeho jazyka s názvom „NÓTAÍ“

Namiesto:

„NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach |Áirítear leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den laissez-passer seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.“

má byť:

„NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach.

Athrú | Ní ceadmhach an laissez-passer seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailítear an laissez-passer seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an laissez-passer.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.“.

8. Strana 37, príloha I, pokiaľ ide o strany 43-48 preukazu, časť týkajúca sa poľského jazyka s názvom „UWAGI“, piaty odsek

Namiesto:

„Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.“

má byť:

„Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.“.

9. Strana 38, príloha I, pokiaľ ide o strany 43-48 preukazu, časť týkajúca sa slovenského jazyka s názvom „POZNÁMKY“, druhý a tretí odsek

Namiesto:

„Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.“

má byť:

„Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.“.

**POPRAVEK**

Uredbe Sveta (EU) št. 1417/2013 z dne 17. decembra 2013 o določitvi obrazca za prepustnice, ki jih izdajaa Evropska unija

(UL L 353, 28.12.2013, str. 26)

Stran 30, Priloga I, v zvezi s točko 1. strani 3 prepustnice

Besedilo:

"Stran 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \* Tips  
\* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Tyyppe \* Typ "

se glasi:

"Stran 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \* Tips  
\* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Typ \* Tip \* Tyyppe \* Typ"



Besedilo:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez- Passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP- szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer- handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybė \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet"

se glasi:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Iméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid / Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Úradník inštitúcie / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet"

Besedilo:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vāljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal-ghelug \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag"

se glasi:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Vāljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal-ghelug \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag"

Stran 31, Priloga I, v zvezi s stranjo 4 prepustnice

Besedilo:

"stran 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Ta stran se uporablja tudi za opombe, kot je „družinski član“ ali „začasna prepustnica“.)"

se glasi:

"stran 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Ta stran se uporablja tudi za opombe, kot je „družinski član“ ali „začasna prepustnica“.)"

Strani 32-34, Priloga I, v zvezi s stranmi 38-42 prepustnice

Številka "[48]" se nadomesti z "48".

Stran 33, Priloga I v zvezi s stranmi 38-42 prepustnice, oddelek za slovaški jezik, drugi odstavek

Besedilo:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."

se glasi:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."

Besedilo:

"NÓTAÍ

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Áirítear leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den laissez-passer seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta."

se glasi:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach.

Athrú | Ní ceadmhach an laissez-passer seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailltear an laissez-passer seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an laissez-passer.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta."

Stran 37, Priloga I, v zvezi s stranmi 43-48 prepustnice, oddelek za poljski jezik, z naslovom "UWAGI", peti odstavek

Besedilo:

"Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu."

se glasi:

"Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu."

Stran 38, Priloga I, v zvezi s stranmi 43-48 prepustnice, oddelek za slovaški jezik, z naslovom "POZNÁMKY", drugi in tretji pododstavek

Besedilo:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným."

se glasi:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným."

**OIKAISU**

neuvoston asetukseen (EU) N:o 1417/2013, annettu 17 päivänä joulukuuta 2013, Euroopan unionin myöntämien kulkulupien muodosta

(EUVL L 353, 28.12.2013, s. 26)

Sivu 30, Liite I, kulkuluvan sivulla 3 oleva 1 kohta

Oikaistaan

"Sivu 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \* Tips \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Tyyppe \* Typ"

seuraavasti:

"Sivu 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \* Tips \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Typ \* Tip \* Tyyppe \* Typ"

Oikaistaan

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez- Passer Nr. \* Reisiloo number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre- trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име / Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förmamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet"



seuraavasti:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Iméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid / Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybė \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Úradník inštitúcie / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet"

Oikaistaan

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Väljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idópontja \* Data tal-ġheluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag"

seuraavasti:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Väljaandnud asutus \* Εκδούσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idópontja \* Data tal-ġheluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag"

Sivu 31, Liite I, kulkuluvan sivu 4

Oikaistaan

"Sivu 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Tälle sivulle merkitään myös huomautukset, kuten ”Perheenjäsen” tai ”Väliaikainen kulkulupa”)

seuraavasti:

"Sivu 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Tälle sivulle merkitään myös huomautukset, kuten ”Perheenjäsen” tai ”Väliaikainen kulkulupa”)

Sivut 32–34, Liite I, kulkuluvan sivut 38–42

Korvataan numero "[48]" numerolla "48".

Sivu 33, Liite I, kulkuluvan sivut 38–42, slovakinkielisen osion toinen kappale

Oikaistaan

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."

seuraavasti:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."

Oikaistaan

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Áirítear leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den laissez-passer seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta."

seuraavasti:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach.

Athrú | Ní ceadmhach an laissez-passer seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailltear an laissez-passer seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an laissez-passer.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta."

Sivu 37, Liite I, kulkuluvan sivut 43–48, puolankielinen osio otsikolla "UWAGI", viides kappale

Oikaistaan

"Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu."

seuraavasti:

"Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu."

Sivu 38, Liite I, kulkuluvan sivut 43–48, slovakinkielinen osio otsikolla "POZNÁMKY", toinen ja kolmas kappale

Oikaistaan

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným."

seuraavasti:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným."

---

**RÄTTELSE**

till rådets förordning (EU) nr 1417/2013 av den 17 december 2013 om fastställande av utformningen av de laissez-passer-handlingar som utfärdas av Europeiska unionen

(EUT L 353, 28.12.2013, s. 26)

Sidan 30, bilaga I, beträffande punkt 1 på sidan 3 i laissez-passer

I stället för:

"Sidan 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \* Tips \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Tyypki \* Тур"

ska det stå:

"Sidan 3

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \* Tips \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Typ \* Tip \* Tyypki \* Тур".

I stället för:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez- Passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP- szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förmamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid / Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet"

ska det stå:

- "3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passerseddel nr. \* Laissez- Passer Nr. \* Reisiloa number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP- szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavardė \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förmamn.
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Úředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid /Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybė \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Úradník inštitúcie / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet".



I stället för:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Väljaandnud asutus \* Εκδόουσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal-ġheluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag"

ska det stå:

- "11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Väljaandnud asutus \* Εκδόουσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtorità tal-ħruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derīga līdz \* Galioja iki \* Lejārat idōpontja \* Data tal-ġheluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag".

Sidan 31, bilaga I, beträffande sidan 4 i laissez-passer

I stället för:

"Sida 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Denna sida kommer också att användas för kommentarer av typen "Familjemedlem" eller  
"Provisorisk laissez-passer")"

ska det stå:

"Sidan 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \*  
Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \*  
Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Denna sida kommer också att användas för kommentarer av typen "Familjemedlem" eller  
"Provisorisk laissez-passer").

Sidorna 32–34, bilaga I, beträffande sidorna 38–42 i laissez-passer

Siffran "[48]" ska ersättas med "48".

Sidan 33, bilaga I, beträffande sidorna 38–42 i laissez-passer, avsnitt på slovakiska, andra stycket

I stället för:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi  
slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."

ska det stå:

"Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi  
slobodný prechod a pobyt bez obmedzení."

Sidan 36, bilaga I, beträffande sidorna 43–48 i laissez-passers, avsnitt på iriska med rubriken "NÓTAÍ"

I stället för:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passers seo.

Comhpháirt leictreonach | Áirítear leictreonaic íogair sa laissez-passers seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den laissez-passers seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta."

ska det stå:

"NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passers seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa laissez-passers seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach.

Athrú | Ní ceadmhach an laissez-passers seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailtear an laissez-passers seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an laissez-passers.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta."

Sidan 37, bilaga I, beträffande sidorna 43–48 i laissez-passer, avsnitt på polska med rubriken "UWAGI", femte stycket

I stället för:

"Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu."

ska det stå:

"Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu."

Sidan 38, bilaga I, beträffande sidorna 43-48 i laissez-passer, avsnitt på slovakiska med rubriken "POZNÁMKY", andra och tredje styckena

I stället för:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným."

ska det stå:

"Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným."